

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Nas instituições médicas designadas	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês e do teste de audição neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjo). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 e 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Cupom para o subsídio da vacina da caxumba

Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente.



5 (sáb.) e 6 (dom.) de agosto Grande Festival de Yokkaichi

(8月5日(土)・6日(日)に大四日市まつりを開催します)

No dia 5 (sáb.) é dia da dança (Odori no Hi). Muitas pessoas, crianças e adultos participarão deste festival. No dia 6 (dom.) é dia do Patrimônio Cultural e Artes Tradicionais Locais (Kyoudo no Bunkazai to Dentou Geinou). Você poderá ver os carros alegóricos com bonecos mecânicos (Karakuri Dashi) como os do (Oonyuudou) e a cultura popular de cada região da cidade.



Local: Yokkaichi-shi Mitaki doori, Suwa Shindou

Horário: dia 5 (sábado) das 15h às 21h (previsão)
dia 6 (domingo) das 12h às 21h (previsão)

Não há estacionamento, por isso utilize o transporte público.

Maiores informações:

Comitê Executivo do Grande Festival de Yokkaichi
(Dai Yokkaichi Matsuri Jikkou linkai)
Associação de Turismo de Yokkaichi
(Yokkaichi Kankou Kyokai)

☎ (059) 357-0381

Departamento de Intercâmbio e Turismo (Kankou Kouryuu-ka)

☎ (059) 354-8176 FAX (059) 354-8315

169ª Edição Julho - agosto de 2023



Índice

- 5 (sáb.) e 6 (dom.) de agosto Grande Festival de Yokkaichi
- Balcão de Consultas
- Carro Biblioteca fechado em agosto
- Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial
- Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi - ano 2024
- Mesmo as carnes frescas podem conter bactérias causadoras da intoxicação alimentar, por isso comer carne crua é perigoso! Coma a carne bem cozida, previna-se contra intoxicação alimentar!
- Aviso do exame médico para crianças que ingressarão na Escola Primária em abril de 2024
- Faça o Exame Específico de Saúde
- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- De 24 a 30 de setembro é a Semana de Prevenção da Tuberculose
- Em julho será iniciada a recepção das Solicitações para Isonção de Pagamento da Pensão Nacional deste ano fiscal
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

16 de julho (domingo) 13h-16h
20 de agosto (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955

Carro Biblioteca fechado em agosto

(自動車文庫 8月はお休みです)

O carro biblioteca não irá circular em agosto. O carro biblioteca começará a funcionar no dia 1º de setembro. Para mais informações sobre a programação nos outros meses, entre em contato com a biblioteca municipal.

O carro biblioteca, com exceção de agosto, circula 1 vez todos os meses por 91 locais dentro da cidade, para que as pessoas que moram longe da biblioteca possam ter livros por perto.

Quanto ao cronograma, consulte o comunicado no site da biblioteca ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) de cada região.



https://www.yokkaichi-lib.jp/?page_id=226



Maiores informações:

Biblioteca Municipal (Shiritsu Toshokan)

☎ (059) 352-5108 FAX (059) 352-9897

Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento da 2ª parcela do imposto residencial (imposto municipal (Shimin-zei) e imposto provincial (Kenmin-zei)) é 31 de agosto. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso tomem cuidado.

Se por algum motivo tem dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.



Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 (059) 354-8143 FAX (059) 354-8309

Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi - ano 2024

(2024年四日市市20歳(はたち)を祝う会について)



Data/horário: 8 de janeiro de 2024 (feriado)

A partir das 13h (Abertura às 12h)

Local: Yokkaichi shi Bunka Kaikan

Participantes: Pessoas nascidas entre:

2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Maiores informações:

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka)
Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Seishounen Ikusei-shitsu)

☎ (059) 354-8247 FAX (059) 354-8061

E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp

Em julho será iniciada a recepção das Solicitações para Isenção de Pagamento da Pensão Nacional deste ano fiscal

(今年度の国民年金保険料の免除申請が7月から始まりました)

A partir de julho começará a inscrição do pedido de isenção ou prorrogação do pagamento das taxas da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) do ano fiscal 2023 (entre julho de 2023 e junho de 2024).

Aqueles que tiverem dificuldades em pagar as mensalidades podem fazer a solicitação.



A solicitação deve ser feita no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) com exceção da subprefeitura Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center). Também é possível solicitar a isenção das mensalidades em até 2 anos e 1 mês retroativos a contar da data da solicitação, incluindo a isenção especial para estudantes (Gakusei Noufu Tokurei) e a prorrogação do pagamento (Noufu Yuuyo), por isso se tiver alguma mensalidade do seguro em pendência nesses últimos 2 anos deve aproveitar a ocasião para solicitar a isenção retroativa.

Caso a própria pessoa, cônjuge ou chefe de família tenha saído do emprego após 31 de dezembro de 2022, traga o Certificado de Desemprego (Rishokuhyou).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 340-0221 FAX: (059) 359-0288

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

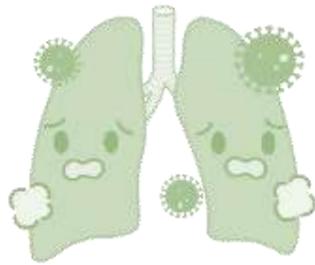
(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização março de 2023)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chuubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tamen Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎059-364-9538 hirama2509@sf.commu.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Café"	Sra. Yuko Kida ☎080-7195-1098 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA

De 24 a 30 de setembro é a Semana de Prevenção da Tuberculose

(9/24~9/30 は結核予防週間です)



A tuberculose é uma doença que provoca principalmente a inflamação nos pulmões através da bactéria *Mycobacterium tuberculosis*. Quando uma pessoa com tuberculose espirra ou tosse, ela espalha a bactéria *Mycobacterium tuberculosis*, com isso as pessoas em torno dela podem se infectar inalando a bactéria. A tuberculose quando descoberta no estágio inicial, pode ser tratada e a doença curada.

Faça exame periódico!

Para descobrir a tuberculose precocemente o exame de raio-X do tórax é eficaz.
Mesmo sem ter nenhum sintoma faça o exame médico anualmente.

Leve as crianças para receber a vacina BCG!

A vacina BCG protege seus filhos contra a tuberculose. Aplique a vacina sem falta.

*A vacina é aplicada gratuitamente em bebês após 3 meses de nascimento até 1 ano incompleto (o padrão é bebês com mais de 5 meses de idade até menos de 8 meses). A vacina é gratuita.



QUANDO TIVER
TOSSE USE
MÁSCARA!!

Quando estiver com esses sintomas ir ao médico imediatamente!

- Quando a tosse persistir por mais de 2 semanas.
- Estiver com catarro ou com sangue no catarro.
- Estiver com o corpo pesado.
- Febre baixa por muito tempo.
- Dores no peito.
- Emagrecendo.

Maiores informações:

Centro de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Hokenjo)
Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)
☎ (059) 352-0595 FAX (059) 351-3304

Mesmo as carnes frescas podem conter bactérias causadoras da intoxicação alimentar, por isso comer carne crua é perigoso! Coma a carne bem cozida, previna-se contra intoxicação alimentar!

(新鮮な肉でも食中毒菌がいることがあるので、生で食べると危険です！)

お肉は「よく焼いて」食中毒を予防しましょう！)

1. Não coma carne crua ou mal passada.

Principalmente crianças, idosos e as pessoas com baixa resistência, os sintomas podem se tornar graves, por isso é preciso ter cuidado.

2. O aquecimento deve atingir até a parte central do alimento.

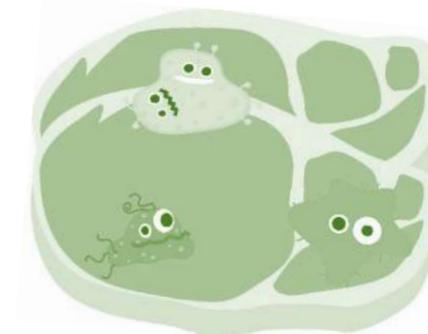
Se a parte central da carne manter uma temperatura de 75°C por mais de 1 minuto, as bactérias serão mortas. Passar somente na água quente ou queimar somente a superfície, o aquecimento não será suficiente.

3. Evitar a contaminação secundária.

Deve-se lavar bem as mãos com sabão, logo depois que manusearem a carne crua.

Na hora de assar carnes ou fazer um churrasco é importante separar os utensílios utilizados para manusear a carne crua (pinças, hashi (talher japonês), etc.) dos que serão usados para comer.

A faca e a tábua de cozinha usados no corte da carne crua devem ser lavadas e esterilizadas com água quente. E só depois, utilize para outros alimentos.



As carnes compradas no mercado devem ser trazidas rapidamente para casa e guardadas na geladeira. Se for carregar a carne por um longo período, coloque em temperatura abaixo de 10°C dentro de uma caixa refrigerada.

Maiores informações

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

☎ (059) 352-0592 FAX (059) 351-3304

Aviso do exame médico para crianças que ingressarão na Escola Primária em abril de 2024

(2024年4月に小学校へ入学する児童の健康診断のお知らせ)

- A partir de 1º de outubro de 2023, enviaremos o aviso de exame médico aos pais de crianças que tem o registro de residente na cidade de Yokkaichi.

Criança alvo: crianças nascidas entre 2 de abril de 2017 e 1º de abril de 2018
Período de realização: a partir do final de outubro
Local: escola primária da zona escolar onde foi feito o registro de residente



- A informação sobre o que é necessário para ingressar na escola primária, será dada por cada escola.

Maiores informações:
Departamento de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka)
☎ (059) 354-8250 FAX (059) 354-8475

Faça o Exame Específico de Saúde

(特定健康診査を受けましょう)

O Exame Específico de Saúde (Tokutei Kenkou Shinsa) é um exame médico feito uma vez por ano com o objetivo de prevenção e detecção precoce da Síndrome Metabólica "Metabolic Syndrome". O exame pode ser feito pelos inscritos no Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40 anos e 74 anos (nascidos entre 1º de setembro de 1948 e 31 de março de 1984). Conforme o resultado do exame, as pessoas que necessitam de melhoria no hábito diário, receberão aconselhamento sobre alimentação e sobre exercícios físicos.

A partir do final de junho, os cupons serão enviados para as pessoas que poderão fazer o exame (envelope verde e cupom de exame amarelo). Quando receberem o cupom, consulte a lista de instituições médicas enviada junto e faça o exame até o dia 30 de novembro (aqueles que nasceram entre 1º de setembro a 30 de novembro de 1948 devem fazer o exame antes da data do seu aniversário). Na subprefeitura de Yogou (Yogou Chiku Shimin Center) está à disposição o guia do exame em português, aproveite o material para se informar.



- * Antes de fazer a consulta, se o seu estado de saúde estiver ruim, não faça a consulta. Também quando for fazer a consulta pedimos que colaborem na lavagem das mãos e etiqueta da tosse.
- * A partir de outubro por causa da vacinação do coronavírus e influenza, os hospitais e instalações de saúde, estarão muito carregadas de serviço. Faça o exame o mais rápido possível

Maiores informações:
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)
☎ (059) 354-8158 FAX (059) 359-0288

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possui o registro de residente (Juumin Touroku) na cidade de Yokkaichi e que não estiver inscrito no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado), devem por lei se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken).

Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde deve apresentar: 1. Cartão de Permanência (Zairyuu Card), 2. Passaporte, 3. Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number), 4. Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (Kenkou Hoken Shikaku Soushitsu Shoumeisho). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu.



Já os residentes registrados na cidade maiores de 75 anos devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada. Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada.

Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada. Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka).

Maiores informações:
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)
☎ (059) 354-8159 FAX (059) 359-0288

É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público como o seguro de saúde da empresa onde trabalha, devem fazer a notificação de desligamento do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura.

Para fazer a notificação de desligamento deve trazer os seguintes documentos: (1) O Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi. (2) Cartão do novo Seguro de Saúde recebido da empresa onde trabalha etc. (3) Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center).

Além disso, as pessoas que irão se mudar da cidade de Yokkaichi, de município ou para o exterior devem se desligar do Seguro Nacional de Saúde de Yokkaichi, por isso quando se mudar da cidade devolva o cartão do seguro de saúde.



Maiores informações:
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)
☎ (059) 354-8159 FAX (059) 359-0288